



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 5

מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

«Их вид и их устройство»



Лишь то, что стоит выше различия между верхом и низом, может достичь самого низа: подобно колесу внутри колеса или короне, у которой нет ни верха, ни низа, пятидесятые врата, открывшиеся в Шавуот, принесли Тору в область физических действий. Моше, которому были даны сорок девять врат, низвел ее как «хранящий милость» — скрытую милость, стоящую выше цепи нисходящих миров и достигающую даже миров разделения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Лишь то, что стоит выше различия между верхом и низом, может достичь самого низа: подобно колесу внутри колеса или короне, у которой нет ни верха, ни низа, пятидесятые врата, открывшиеся в Шавуот, принесли Тору в область физических действий. Моше, которому были даны сорок девять врат, низвел ее как «хранящий милость» — скрытую милость, стоящую выше цепи нисходящих миров и достигающую даже миров разделения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йехезкель увидел колеса Колесницы «словно колесо внутри колеса»: малое колесо внутри большого вверху ниже, а внизу — выше. Поэтому «дух хайи» — в единственном числе — исходит из столь высокого места, что перед ним верх и низ равны: с уровня адама, включающего всех четырех хайот и не имеющего ни правой, ни левой стороны. Каждый уровень творения — это такой круг внутри круга. Сорок девять дней Омера — это свет, у которого есть верх и низ, но пятидесятые врата, открывшиеся в Шавуот, охватывают всё, подобно короне, и потому данная в них Тора достигает физических действий. Моше, которому были даны сорок девять врат понимания, низвел ее, как низвел Тринадцать атрибутов милосердия. Среди них «хранящий милость» — это скрытая милость, стоящая выше цепи нисходящих миров, тогда как «творящий милость» из Десяти заповедей — это Хесед Авраама в Ацилуте. И то и другое — «к тысячам»: уровни, отделенные друг от друга, подобно садам Эдена, огненной рекой и образуемые, подобно букве алеф, посредством сокращения и низведения. Милость Авраама остается в Ацилуте; милость Моше, исходящая от Кетера, достигает миров разделения.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------------------|------|
| 1 | Колесо внутри колеса | ¶1-2 |
| <p>В малом колесе внутри большого верх и низ меняются местами. Дух хайи исходит из места, стоящего выше обоих: с уровня адама, включающего всех четырех хайот и не имеющего ни правой, ни левой стороны.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Пятидесятые врата и Тора | ¶3 |
| <p>Сорок девять дней Омера — это свет, у которого есть верх и низ; пятидесятые врата, открывшиеся в Шавуот, охватывают всё, подобно короне, и потому данная в них Тора достигает физических действий.</p> | | |

3 Моше и две милости ¶14

Моше, которому были даны сорок девять врат, низвел Тринадцать атрибутов. «Хранящий милость» — это скрытая милость, стоящая выше цепи нисходящих миров, ее источник; «творящий милость» — это Хесед Авраама в Ацилуте, внутри этой цепи.

4 Тысячи уровней ¶15-7

«К тысячам» означает уровни, расположенные один над другим и отделенные огненной рекой, как в случае с рабби Зейрой, постившимся, чтобы забыть Вавилонский Талмуд. При нисхождении это последовательные сокращения, коренящиеся в алефах имени Ма.

5 Форма алеф ¶18-9

Алеф имени Эхе-йе — это свет, готовый раскрыться. Его буквы йуд, вав и йуд указывают на сокращение, за которым следует низведение, повторяющееся на протяжении всей цепи нисходящих миров.

6 Авраам, Моше и их преемники ¶10

Милость Авраама остается в Ацилуте; милость Моше, исходящая от Кетера, достигает миров разделения. Рава и рав Йосеф знали каждый свой уровень, а главы ешив, принадлежащие к уровню Моше, низводят трепет и любовь.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Колесо внутри колеса אופן בתוך אופן

Образ колес Колесницы у Йехезкеля. В малом колесе, помещенном внутри большого, большое колесо выше вверху, а малое выше внизу: то, что стоит выше обоих, может достичь самой нижней точки.

Пятидесятые врата שער החמשים

Высшие из пятидесяти врат Бины, открывающиеся в Шавуот после сорока девяти дней Омера. Они включают и охватывают все сорок девять, не имеют верха и низа и представляют собой Кетер.

Хранящий милость и творящий милость נוצר חסד ועושה חסד

«Хранящий милость» (ноцер хесед), уровень Моше, — это скрытая милость, стоящая выше цепи нисходящих миров и служащая ее источником и корнем. «Творящий милость», уровень Авраама, — это Хесед Ацилута внутри этой цепи.

Огненная река נהר דינור

Река, в которой душа погружается между этим миром и Ган Эденом, а затем между нижним и верхним Ган Эденом, чтобы забыть то, что знала и чем наслаждалась на нижнем уровне.

Алеф אל"ף

Буква имени Эхе-йе, означающего «готов раскрыться». Ее форма — йуд вверху, вав и йуд внизу — показывает, что всякое низведение происходит посредством сокращения; от нее уровни получают свое название — алафим, «тысячи».

Моше משה

Моше были даны сорок девять врат понимания; он стоял у пятидесяти врат и низвел их: Тору, Тринадцать атрибутов и «хранящего милость», достигающего даже миров разделения. Главы ешив в каждом поколении принадлежат к его уровню.

Колесо внутри колеса

1 מראיהם ומעשיהם^{1,2} כאשר יהיה האופן בתוך האופן. פִּי כְמוֹ אֹפֶן קָטָן בְּתוֹךְ אֹפֶן גָּדוֹל³ שֶׁאֹפֶן הַגָּדוֹל הַסּוֹבֵב אֶת אֹפֶן הַקָּטָן לְמַעַל הוּא גְבוּהָ מִן אֹפֶן הַקָּטָן וּמִלְמַטָּה בְּתַחֲתִית אֹפֶן הַקָּטָן מִלְמַעַלָּה מִן הַגָּדוֹל.

«Их вид и их действия были как если бы колесо находилось внутри колеса». Это означает: как маленькое колесо внутри большого, причем сверху большое колесо, окружающее маленькое, выше маленького, а внизу, у основания, маленькое колесо выше большого.

Маамар начинается словами из видения пророка Йехезкеля о Б-жественной Колеснице: колеса (офаним), которые также представляют собой особый класс ангелов, выглядели «как если бы колесо находилось внутри колеса». Альтер Ребе представляет себе маленькое колесо внутри большого: сверху большое колесо выше, а внизу выше маленькое, так что верх и низ меняются местами.

כֹּךְ הוּא רוּחַ הַחַיָּה בְּאֹפְנִים^{4,5,6} דְּלֹא כְתִיב רוּחַ הַחַיָּה דְּהָא דִּי חַיּוֹת הֵן בְּמִרְכָּבָה אֲלֵא הָעֲנִין שְׂכָדִי לְחַיּוֹת הָרוּחַ דִּיִּקָּא מִמָּקוֹם עֲלִיּוֹן מְאֹד שְׁמַעְלָה וּמִטָּה שׁוֹיִן לִפְנֵינוּ כִּי מָה שֶׁהוּא יוֹתֵר עֲלִיּוֹן יִכּוֹל לִירֹד וּלְהַתְּפַשֵּׁט לְמִטָּה.

Так же и «дух живого существа в колесах». Здесь не сказано «дух живых существ», [хотя] в Колеснице действительно есть четыре живых существа. Смысл же в том, что дух [в колесах исходит] именно из чрезвычайно высокого места, перед которым верх и низ равны. Ведь то, что находится выше, способно спуститься и распространиться вниз.

Йехезкель также говорит: «дух живого существа был в колесах» — в единственном числе, хотя он видел четырех живых существ, несущих Колесницу. Альтер Ребе объясняет, что дух, приводящий колеса в движение, исходит из такого высокого места, перед которым верх и низ равны; и лишь то, что находится настолько высоко, может спуститься и распространиться до самого низа.

2 וְזֶה רוּחַ הַחַיָּה הַיְדוּעַ הוּא בְּחַיִּי כְלָלוֹת שֶׁל הַדִּי חַיּוֹת שְׂכָלְלוֹת הוּא בְּחַיִּי אָדָם כִּי פָנֵי אַרְיָה אֶל הַיָּמִין וּפָנֵי שׁוֹר מִשְׁמָאל⁷

И это — известный «дух хайи»: уровень, представляющий собой общее и собирательное выражение четырёх хайот, общее и собирательное выражение которых — уровень адама (человека). Ведь «лицо льва [обращено] вправо», а «лицо быка — влево»,

Единственное число «хая» обозначает уровень, включающий в себя все четыре хайот. У каждой из хайот пророка Йехезкеля было лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла; лев и бык относятся каждый к одной из сторон, тогда как адам, человек, представляет собой целое, включающее их всех.

משא"כ בחי' אדם אין בו ימין ושמאל. ולכן נק' אדם אדמה לעליון^{8,9} לאדם שעל הכסא¹⁰ כו'.¹¹

тогда как у уровня адама нет ни правой, ни левой стороны. Поэтому он называется адам: «уподоблюсь (адаме) Всевышнему» — адаму, восседающему на Троне, и так далее.

В отличие от льва и быка, уровень адама не относится ни к одной из сторон. Его название, адам, связано со словом «адаме» — «уподоблюсь», из слов пророка Йешаяу: «Уподоблюсь Всевышнему». Этот уровень подобен адаму — образу человека, которого Йехезкель увидел на Троне.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Пятидесятые врата и Тора

והנה כמו שהוא הענין באופנים כן הוא בכל ההשתלשלות מרום כל דרגין שהם בבחי' כאשר יהיה האופן בתוך האופן שעגול מקיף את כל שלמטה כו'.³

Итак, как обстоит дело с колесами, так же и во всей цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с высочайших уровней: они подобны тому, «как если бы колесо было внутри колеса», ибо круг охватывает все находящееся ниже и т. д.

Сказанное о колесах относится ко всем уровням творения, от самого высшего и далее. Подобно большому колесу, окружающему малое, каждый более высокий уровень представляет собой круг, охватывающий все, что находится ниже.

ולכן בחג השבועות גילוי של שער החמשים¹² (שאחר מ"ט) ימי הספירה שהם מבחינת ז' שמות שאינן נמחקין שהם בחי' התפשטות בבחי' ממכ"ע להיות בחי' מעלה ומטה ראש ורגל כו'.

Поэтому в праздник Шавуот [происходит] раскрытие пятидесятих врат, следующих за сорока девятью днями отсчета. Эти [дни] относятся к уровню семи имен, которые нельзя стирать; они представляют собой распространение на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), благодаря чему существуют верх и низ, голова и нога и т. д.

Сорок девять дней отсчета Омера, от Песаха до Шавуота, относятся к семи именам Б-га, которые нельзя стирать. Подобно свету, наполняющему все миры, они распространяются в порядке, где есть верх и низ, голова и нога; в Шавуот, на пятидесятый день, раскрываются пятидесятые врата, лежащие за ними.

אבל שער החמשים הוא הכולל ומקיף כל הבחי¹³ ואין שם בחי מעלה ומטה כלל ובו נתנה תורה לישראל מ"ע ומל"ת המשכת אור א"ס בעשייה גשמית הוא ענין כתר תורה

Но пятидесятые врата включают и охватывают все уровни, и там вовсе нет понятий верха и низа. В них Тора была дана Израилю — заповеди-повеления и запреты; благодаря им Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) нисходит в физическое действие. В этом смысл «венца Торы»,

Пятидесятые врата включают и охватывают все сорок девять, поэтому понятия верха и низа к ним вовсе неприменимы. В них была дана Тора — заповеди, которые надлежит исполнять, и запреты, которых надлежит придерживаться. Исполняемые в физическом действии, они низводят Бесконечный свет в физический мир; это и есть «венец Торы».

כמו כותרת ועטרה שעל הראש מלמעלה בבחי שאין בה בחי ראש ורגל כו'. שלכן הוא מתפשט למטה כמו למעלה. וכמו ענין האופן שבתוך האופן כנ"ל.

подобного короне (котерет) и диадеме, находящимся над головой, выше нее, — так, что в них нет понятий головы и ноги и т. д. Поэтому он распространяется вниз так же, как наверху. Это подобно сказанному выше о колесе внутри колеса.

Корона покоится над головой, а поскольку она круглая, в ней нет ни головы, ни ноги. Поэтому исходящее с этого уровня распространяется вниз так же, как оно есть наверху, — подобно внешнему колесу, которое выше всего вверху и одновременно ниже всего внизу.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Моше и две милости

4 והנה המשכה זו היא על ידי בחינת משה. משה ידבר¹⁴ כי עליו נאמר ותחסרהו מעט מאלקים¹⁵ שכל המ"ט שערי בינה נמסרו לו.¹⁶ ומחמת זה היה קרוב לשער החמשים להמשיך ממנו.

Итак, это нисхождение происходит посредством уровня Моше. «Моше говорил», ибо о нём сказано: «Ты немного умалил его перед Б-гом»: ему были переданы все сорок девять врат Бины (понимания). Поэтому он был близок к пятидесятым вратам, чтобы нисходящее оттуда привлечь.

Пятидесятые врата нисходят посредством Моше, как сказано в стихе о даровании Торы: «Моше говорил». Талмуд истолковывает слова «Ты немного умалил его перед Б-гом» как указание на то, что из пятидесяти врат понимания Моше были переданы все, кроме одних; поэтому он стоял у самых пятидесятих врат и мог привлекать оттуда.

ולכן המשיך הוא הי"ג מדות הרחמים וכדאיתא בזוהר ע"פ ויקרא¹⁷ הוי"ה הוי"ה כו' דויקרא קאי על משה שהוא קרא והמשיך הוי"ה כו'.

Поэтому именно он привлёк тринадцать качеств милосердия, как сказано в Зоаре по поводу слов «И воззвал: Авая, Авая» и т. д.: «И воззвал» относится к Моше — это он воззвал и привлёк Авая и т. д.

По той же причине именно Моше привлёк тринадцать качеств милосердия. Зоар толкует слова «И воззвал: Авая, Авая» как возглас Моше, посредством которого он привлёк имя Авая.

(ופי' הפסוק ויעבר ה' על פניו של משה ויקרא משה) שהם מקורות להשתלשלות העולמות אצילות כו'.

(Смысл стиха таков: «И прошёл Б-г перед ним», перед Моше, «и воззвал» — Моше.) [Эти качества] являются источниками цепи нисходящих миров (иштальшелут), мира Ацилут и т. д.

При таком толковании стиха Б-г прошёл перед Моше, и воззвал сам Моше. Тринадцать качеств — это источники, из которых разворачивается цепь миров, начиная с мира Ацилут.

וזהו ענין נוצר חסד. נוצר אותיות צנור ואותיות רצון.¹⁸ וגם פי' נוצר שומר היא בחי' השמירה במחשבה בבחי' העלם קודם שבא לידי גלוי.

В этом и заключается смысл слов «хранящий милость» (ноцер хесед). Буквы слова «ноцер» образуют также слова «цинор» (канал) и «рацион» (воля). Кроме того, «ноцер» означает «хранит»: это уровень хранения в мысли, в сокрытом состоянии, прежде чем оно приходит к раскрытию.

«Хранящий милость» (ноцер хесед) — одно из тринадцати качеств. Переставив буквы слова «ноцер», можно составить слова «цинор» — канал — и «рацион» — воля; кроме того, «ноцер» означает «хранить»: подобно тому как нечто сохраняют сокрытым в мысли, прежде чем раскрыть.

משא"כ ועשה חסד שבעוה"ז ועושה היא בחי' תקון כמו ועשתה את צפרניה.¹⁹ היינו בחי' ומדרגת אברהם חסד דאצי"י²⁰ ולכן נוצר חסד כתיב קודם פוקד עון אבות.²¹

Иначе обстоит дело со словами «и творящий милость» (ве-осе хесед), относящимися к этому миру: «творить» — это уровень исправления (тикун), как сказано: «и приведёт в порядок свои ногти». То есть это уровень и ступень Авраама — Хеседа мира Ацилут. Поэтому слова «хранящий милость» стоят перед словами «взыскивающий за вину отцов».

Милость, которую «творяют» в этом мире, как в словах «творящий милость» из Десяти речений, отличается от неё: «творить» означает приводить в порядок, как в стихе о пленной женщине: «она приведёт в порядок свои ногти», то есть займётся ими. Это Хесед мира Ацилут, уровень Авраама. Порядок стихов указывает на различие: в тринадцати качествах слова «хранящий милость» стоят перед словами «взыскивающий за вину отцов».

שְׂפֹקֶד עוֹן אֲבוֹת הוּא אַחֵר סוּם הִיג"מ שְׂמִימִים וְנִקְה מִשְׂא"כ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד כְּתִיב אַחֵר פּוֹקֵד עוֹן אֲבוֹת לִפִּי שֶׁהוּא בְּחִי חֶסֶד שֶׁבְּסֹדֶר הַשְּׁתֵּלְשֻׁלוֹת.

Ибо слова «взыскивающий за вину отцов» стоят после завершения тринадцати качеств милосердия, которые заканчиваются словами «и очищает» (ve-nahe). «И творящий милость», напротив, стоит после слов «взыскивающий за вину отцов», поскольку это Хесед, находящийся внутри порядка нисхождения миров.

Тринадцать качеств милосердия заканчиваются словами «и очищает» (ve-nahe), а слова «взыскивающий за вину отцов» следуют уже после них. В Десяти речениях, однако, слова «творящий милость» стоят после слов «взыскивающий за вину отцов», потому что речь идёт о милости, действующей внутри упорядоченной цепи миров.

מִשְׂא"כ נֹצֵר חֶסֶד הִיא ²² בְּחִינַת חֶסֶד שֶׁלֹּמַעֲלָה מַעֲלָה מִסֹּדֶר הַשְּׁתֵּלְשֻׁלוֹת רַק שֶׁהוּא בְּחִי מְקוֹר וְשֶׂרֶשׁ כּו'.

«Хранящий милость», напротив, — это Хесед, несравненно превосходящий порядок нисхождения миров, однако он является источником и корнем и т. д.

«Хранящий милость», напротив, — это милость, намного превосходящая этот порядок. Она не входит в саму цепь, а является её источником и корнем.

פֶּאָרְט 4 • 15-7

Тысячи уровней

5 וְעַל בִּי בְּחִי חֶסֶד הַנִּי"ל נֹאמַר לְאַלְפִים כּו' פִּי אַלְפִים ²³ מִדְּרָגוֹת. וְעִנִּין הַמִּדְּרָגוֹת שֶׁהֵם מִדְּרָגָה אַחֵר מִדְּרָגָה.

И о двух упомянутых выше уровнях Хеседа (доброты) сказано: «к тысячам» (ла-алафим) и т. д. Это означает тысячи уровней. Под уровнями подразумевается, что они следуют один за другим.

В обоих стихах, где говорится об этих двух проявлениях доброты, далее сказано «к тысячам» (ла-алафим): «храня доброту к тысячам» и «оказывая доброту тысячам». Альтер Ребе понимает слово «тысячам» как тысячи уровней, каждый из которых следует за предыдущим.

היינו כגון מדרגת ג"ע התחתון שאחר עוה"ז שצ"ל נהר דינור²⁴ מפסיק לטבול בו כדי שישתכח ממנו כח הזוכר הגשמי. שכיון שהוא זוכר גשמיות א"א לו להתענג בג"ע.

Например, это уровень нижнего Ган Эдена, следующий за этим миром: между ними должна находиться огненная река (неар динур), в которой нужно погрузиться, чтобы физическая способность помнить забылась. Ведь пока человек помнит материальное, он не может наслаждаться Ган Эденом.

Например, за этим миром следует нижний Ган Эден, а между ними находится огненная река (неар динур), в которую должна погрузиться душа. Это заставляет душу забыть свои материальные воспоминания: пока она помнит материальное, она не может наслаждаться Ган Эденом.

6 ולכן כשעולה מג"ע התחתון לעליון צ"ל ג"כ נהר דינור²⁵ לשכוח ההשגה ותענוג שבג"ע תחתון וכענין שמצינו בגמרא²⁶ דר' זירא צם מאה תעניות דלישכח תלמוד בבלי כו'

Поэтому, когда поднимаются из нижнего Ган Эдена в верхний, нужна также река огня, чтобы забыть постижение и наслаждение нижнего Ган Эдена. Это подобно тому, что мы находим в Гемаре: рабби Зейра постился сто раз, чтобы забыть Вавилонский Талмуд, и т. д.,

То же происходит и на более высоком уровне: при подъёме из нижнего Ган Эдена в верхний необходима ещё одна река огня, чтобы забыть даже постижение и наслаждение нижнего Ган Эдена. Талмуд рассказывает, что рабби Зейра, отправляясь в Землю Израиля, постился сто раз, чтобы забыть Вавилонский Талмуд.

הגם שלמד תלמוד בבלי בדו"ר עד דלא שלט בו האור כנודע ממעשה דקטינא חריך שקיה.^{27,28}
хотя он изучал Вавилонский Талмуд с трепетом и любовью (бидхилу урхиму), так что огонь не имел над ним власти, как известно из истории о «малыше с обожжёнными ногами» (Катина харих шакей).

Он поступил так, хотя изучал Талмуд с трепетом и любовью — настолько чисто, что огонь не имел над ним власти. Талмуд рассказывает, что он сидел в раскалённой печи и оставался невредим, пока однажды его ноги не обожглись; тогда его прозвали «малышом с обожжёнными ногами».

7 וכך יש אלפים מדרגות מדרגה אחר מדרגה עילוי אחר עילוי. וכן בהמשכה מלמעלה למטה הן הם
И так существуют тысячи уровней — уровень за уровнем, восхождение за восхождением. Так же и при нисхождении сверху вниз есть...

«Тысячи» — это восходящие уровни, каждый из которых выше предыдущего. В обратном направлении, сверху вниз, свет нисходит через одно сокращение за другим.

כמה צמצומים צמצום אחר צמצום עד שיהיה ג"ע העליון תענוג הנבראים ונקי אלפים ששרשם בחינת אלפי"ן מילוי שם מ"ה הוי"ה במילוי אלפי"ן.²⁹

много цимцумов (сокращений), сокращение за сокращением, пока высший Ган Эден не становится наслаждением сотворённых существ. Они называются алафим («тысячи»), потому что их корень — уровень алефов (алфин): написание (милуй) имени Мах — Авая, написанная с алефами.

Только после многих сокращений может возникнуть высший Ган Эден — наслаждение, которое способны воспринять сотворённые существа. Эти уровни называются алафим, «тысячами», потому что их корень — буква алеф: имя Мах — это имя Авая, буквы которого записаны с помощью алефов (йод-вав-далет, эй-алеф, вав-алеф-вав, эй-алеф); его числовое значение — 45, мах.

РАЗДЕЛ 5 • 18-9

Форма алеф

8 וענין אל"ף זו היא אל"ף דאהי' אנה עתיד וזמין לאתגללה³¹ 30. כי א' משמש על העתיד³²

И смысл этой буквы алеф таков: это алеф имени Эхе-йе — «Я предназначен и готов раскрыться», ибо алеф указывает на будущее,

Эта алеф — первая буква имени Эхе-йе («Я буду»), которое Зоар истолковывает как «Я готов раскрыться»; Алтер Ребе добавляет: «предназначен». В иврите алеф в начале глагола обозначает первое лицо будущего времени, как в ээсэ — «я сделаю», поэтому алеф символизирует то, что готово раскрыться.

וגם כל ירידת ההמשכות הם בבחי' אל"ף. כי א' הוא יו"ד למעלה ויו"ד למטה וי"ו באמצע.

а также всякое нисхождение излиятий происходит на уровне алеф. Ведь алеф состоит из йуд сверху, йуд снизу и вав посередине,

Кроме того, всякое нисхождение света имеет форму алеф. Эта буква изображается как йуд сверху, йуд снизу и вав между ними.

להורות כי ההמשכה שהיא הוא"ו היא באה ע"י צמצום שהיא היו"ד שבראש שבלעדי הצמצום א"א להיות המשכה והתגלות באופן אחר אלא היה הכל ענין אחד.³³

показывая, что нисхождение, которое обозначает вав, происходит посредством цимцума (сокращения), обозначенного йуд наверху. Ведь без сокращения невозможно было бы нисхождение и раскрытие в иной форме; всё оставалось бы одним целым.

Вав, линия, проведенная вниз, обозначает нисхождение, а верхняя йуд, всего лишь точка, — предшествующее ему сокращение. Без сокращения ничто не могло бы раскрыться в иной, более низкой форме; всё оставалось бы единым.

9 ואח"כ חוזרת ומתצמצמת ההמשכה להיות כמו בחי' יו"ד למטה להיות משם בחי' צמצום והמשכה אחרת וכך

Затем нисхождение вновь сокращается, становясь подобным уровню нижней буквы йуд, чтобы оттуда начались новый уровень сокращения и новое нисхождение. И так

После нисхождения оно вновь сокращается до точки, подобной нижней букве йуд в алефе. Эта точка становится началом нового сокращения и нисхождения.

הוא סדר כל ההשתלשלות³⁴ הכל הן בחי' אלפי"ן וזהו לאלפים בין בעושה חסד בבחי' אברהם חסד דאצי' ובין בנוצר חסד בחי' משה.

устроен весь порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут): все они — уровни алефов. И это [значение слов] «тысячам» (ла-алафим): как в выражении «творящий милость» — на уровне Авраама, Хесед (доброта) мира Ацилут, — так и в выражении «хранящий милость» — на уровне Моше.

Таким образом, вся цепь миров представляет собой последовательность алефов, следующих один за другим; это и есть «тысячи» (алафим), о которых говорится в стихах. Это относится и к выражению «творящий милость» — к уровню Авраама, Хеседу мира Ацилут, — и к выражению «хранящий милость» — к уровню Моше.

РАЗДЕЛ 6 • §10

Авраам, Моше и их преемники

10 והנה בחי' אברהם בעושה חסד נמשך רק באצי' דאיהו וחיוהי חד כי המשכה זו היא מזי' שמות שאינן נמחקין שהוא במ"ט ימי הספירה שם יש ג"כ אלפים מדרגות

Итак, уровень Авраама, проявляющийся в «творении добра», нисходит лишь в Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», ибо это нисхождение происходит от семи Имен, которые нельзя стирать; оно относится к сорока девяти дням счета, и там тоже есть тысячи ступеней.

«Творение добра» Авраама достигает лишь Ацилут — мира, где Б-г и Его жизненные силы едины, — поскольку оно исходит от семи Имен, которые нельзя стирать, и связано с сорока девятью днями счета Омера. И даже там есть тысячи ступеней.

אבל בחיי נוצר חסד בחיי משה³⁵ הוא בשער החמשים שהוא הכתר תר"ך עמודי אור כמו עמוד שמחבר מעלה ומטה.

Но уровень «хранящего милость», уровень Моше, относится к пятидесятым вратам — Кетеру (Венцу), к шестистам двадцати столпам света, подобно столпу, соединяющему верх и низ.

«Хранение милости» Моше происходит от пятидесятих врат, то есть от Кетера, Венца. Числовое значение слова «Кетер» — 620, поэтому Кетер называют «шестьюстами двадцатью столпами света»; подобно столпу, он соединяет верх и низ.

ולכן המשיך גם בבי"ע עולמות הנפרדים משם יפרד³⁶ כו'. משה שפיר קאמרת.³⁷ רבא בחיי משה. ורב יוסף אמר מרא דאברהם³⁸ שכל אי מכיר בחינתו.

Поэтому он ниспускал [этот свет] и в миры Брия, Йецира и Асия — миры разделенного существования, [о которых сказано:] «оттуда он разделяется» и так далее. «Моше, ты верно сказал»: Рава принадлежал к уровню Моше. А рав Йосеф сказал: «Владыка Авраама!» — ведь каждый узнает свой уровень.

Вот почему Моше мог ниспускать [этот свет] даже в миры Брия, Йецира и Асия — миры разделенного существования, о которых Тора говорит: «оттуда он разделяется». В Талмуде рав Сафра обратился к Раве: «Моше», поскольку Рава принадлежал к уровню Моше, а рав Йосеф воскликнул: «Владыка Авраама!» — каждый узнал свой уровень.

וכל ראשי ישיבות שבכל דור הן בחיי משה³⁹ שהרי הוא הממשיך הדחילו ורחימו (ועמ"ש ע"פ וידבר אל ראשי המטות^{40, 41} כו'):

И все главы йешив в каждом поколении принадлежат к уровню Моше, ибо именно он ниспускает трепет и любовь (дехилу у-рехиму). (См. также то, что написано по поводу слов: «И говорил он главам колен» и так далее.)

Главы йешив в каждом поколении принадлежат к уровню Моше, поскольку именно этот уровень ниспускает трепет и любовь. Заключительная ссылка в скобках отсылает к маамару в «Ликутей Тора» на слова «И говорил Моше главам колен».

В СЛУЖЕНИИ

Рабби Зейра, постившийся, чтобы забыть Вавилонский Талмуд, который он изучал с трепетом и любовью, показывает, что подняться выше означает оставить даже понимание и наслаждение нижнего уровня. А главы ешив в каждом поколении принадлежат к уровню Моше: через них низводятся трепет и любовь.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему лишь то, что стоит выше различия между верхом и низом, может достичь самого низа? Как это показывает образ колеса внутри колеса?
2. В чем разница между сорока девятью днями Омера и пятидесятью вратами, открывшимися в Шавуот, и почему Тора была дана в пятидесятые врата?
3. Чем различаются «хранящий милость» и «творящий милость» и что их расположение в стихах — до или после слов «взыскивающий вину отцов» — показывает о каждом из них?
4. Почему душе необходимо забыть даже святое понимание и наслаждение, чтобы подняться выше, как рабби Зейра забыл Вавилонский Талмуд?
5. Чему учит форма алеф — йуд, вав и йуд — о том, как происходит всякое низведение света?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מראיהם ומעשיהם

Другой вариант этого маамара — запись Мителер Ребе, напечатанная в «Сефер а-Маамарим 5566» на странице 212 и озаглавленная «Хаг а-Шавуот» (праздник Шавуот).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי — בסה"מ תקס"ו ע' ריב ורשום "חג השבועות". בכרך באב" 17 רשום "ביאור שני על משה ידבר הנ"ל". באוה"ת פ' כי תצא ע' תתפח מציין לד"ה זה בשם: "ד"ה כאשר יהי האופן כו' (שבועות תקס"ו)". ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. ד"ה מראיהם ומעשיהם במאמרי אדה"א במדבר ח"ב ע' תכו מיוסד על מאמר זה. מאמר זה נתבאר בד"ה מראיהם ומעשיהם — יום ב' דחג השבועות תשל"ב. בהתמים חוברת ב דף מז, א (ומועתק גם בהיום יום י"ח שבט): "כ"ק אדמו"ר הצ"צ ספר לבנו אאזמו"ר מהר"ש, אשר הדרוש ומראיהם ומעשיהם — תורה אור פ' יתרו — הוא דרוש הראשון שאמר הרב המגיד ממעזריטש בשעת קבלו את הנשיאות — חג השבועות תקכ"א — כפי אשר שמעו רבינו הזקן מפי הרמ"מ מהאראדק — בעל פרי הארץ — שהי באותו מעמד, רק שרבינו ביאר הדרוש ע"פ סגנונו". עכ"ל. וכ"ה בד"ה זה תשל"ב בסופו.

2 מראיהם ומעשיהם

Йехезкель описывает колеса возле хайот: «вид их и устройство были словно колесо в колесе». Алтер Ребе понимает это как малое колесо внутри большого, в котором верх и низ меняются местами.

יחזקאל א' ט"ז:16 Ezekiel

מִרְאָה הָאֲפֻנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תְּרִישִׁי וְדַמּוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמִרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאִשֵּׁר יִהְיֶה הָאֲפֻן בְּתוֹךְ הָאֲפֻן:

Вид колёс и устройство их были подобны цвету берилла; и все четыре имели одно подобие; вид их и устройство были как колесо в колесе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, טז. ראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' שצו בפ"י אופן.

3 כמו אופן קטן בתוך אופן גדול

Два места в «Ор а-Тора», указанные в примечании в связи с образом маленького колеса внутри большого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תצא ע' תתפד. פ' יתרו כרך ה ע' ב'תתקעח.

4 רוח החיה באופנים

В записи Мителер Ребе вопрос сформулирован прямо: «С первого взгляда следует понять, почему сказано „дух живого существа“ в единственном числе, а не „дух живых существ“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ו ע' ריב "לכאורה יש להבין מה שאמר ורוח החיה לשון יחידו" ולי אמר רוח החיות".

5

רוח החי באופנים

Колеса двигались туда, куда направлялся дух, «ибо дух хаи был в колесах». Алтер Ребе спрашивает, почему в стихе сказано «хая» в единственном числе, хотя их было четыре.

יחזקאל א' כ"א:1:20 Ezekiel

עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם הָרוּחַ לְלֶכֶת יִלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת וְהָאֲפֻנִים יִנְשְׂאוּ לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאֻפְנֵיהֶם:

Куда бы ни направлялся дух, туда, куда направлялся дух, шли и они; и колёса поднимались рядом с ними, ибо дух живого существа был в колёсах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כ. כא.

6

רוח החיה באופנים

В следующем стихе это повторяется: когда хайот двигались, останавливались или поднимались с земли, колеса делали то же самое, «ибо дух хаи был в колесах».

יחזקאל א' כ"א:21:21 Ezekiel

בְּלֶכְתָּם יִלְכוּ וּבְעִמָּדָם יַעֲמְדוּ וּבְהִנְשָׂאָם יַעֲלֶה הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ הָאֲפֻנִים לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאֻפְנֵיהֶם:

Когда те шли, шли и эти, и когда те останавливались, останавливались и эти; и когда те поднимались от земли, колёса поднимались рядом с ними, ибо дух живого существа был в колёсах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

7

פני אריה אל הימין ופני שור מהשמאל

У каждой из четырёх хайот было лицо человека, справа — лицо льва, слева — лицо быка, а также лицо орла. Алтер Ребе противопоставляет льва и быка, находящихся по разные стороны, Адаму, который включает их в себя.

יחזקאל א' י"ז:1:10 Ezekiel

וְדַמּוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמָאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

אדם אדמה לעליון

Каббалистический труд, который в примечании приводится как источник связи между адамом и выраже-

нием «адаме ла-эльон».

מספר 13:2:ג'ב' Numbers

שְׁלַח־לָךְ אֲנָשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלַחוּ כָל־נָשִׂיא כָהֵם:

«Пошли людей, чтобы они высмотрели землю Ханаанскую, которую Я даю сынам Израилевым; от каждого колена отцов их пошлите по одному человеку, каждого из них князем среди них».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר עשרה מאמרות מאמר אם כל חי ח"ב פל"ג. שלי"ה ג. ב. כ. ב. רסח. ב. שא. ב. שעג. א. שפו. ב. עבוה"ק ח"א פ"יו. מובא בכ"מ בדא"ח. ראה לקמן עו. ב. לקו"ת צו, ח. ב. במדבר יג. ב. שה"ש יא. ג. ובכ"מ.

9

אדמה לעליון

В книге Йешаягу слова «уподоблюсь Вс-вышнему» — хвастовство царя Вавилона. Каббалистические труды, упомянутые в примечании КЕГОТ, связывают имя Адам со словом «эдаме».

ישעיהו י"ד:14:14 Isaiah

אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

לאדם שעל הכסא

Над хайот Йехезкель увидел престол, а «над подобием престола — подобие, видимое как человек (адам), над ним, сверху». Это и есть Адам над Престолом, которому, как говорит Алтер Ребе, подобен уровень Адам среди хайот.

יחזקאל א' כ"ו:26 Ezekiel

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמֶרְאָה אֲבִן־סַפִּיר דְמוּת כְּסֵא וְעַל דְמוּת כְּסֵא דְמוּת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердь, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

שוי"ה זוהו — רוח החיה . . פני ארי

В рукописи здесь сказано: «также и в колёсах, которые находятся в мире Асия, и потому о них говорится "их действия", чего нет у хайот (и это — известный "дух хайи": уровень, представляющий собой общее и собирательное выражение четырёх хайот, общее и собирательное выражение которых — уровень адама, как сказано: "и стал человек душою живою"): ведь лицо...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבכר 17 נמצא במקומו: גם באופנים שהם בעשי' ולכן נאמר בהם ומעשיהם, משא"כ בחיות (וזהו רוח החיה הידוע הוא בחי' כללות של הדי' חיות שכללות הוא בחי' אדם כמ"ש ויהי האדם לנפש חיה): כי פני.

אבזאצ 3

12

בחג השבועות גילוי של שער החמישים

«Ликутей Тора» на «Шир аширим» отсылает читателя к этому маамару о пятидесятих вратах и добавляет, что, согласно сочинениям Аризаля, пятидесяти врата Бины находятся в верхней трети Тиферет Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש מז, ד שמציין לכאן. ראה גם לקו"ש ח"ג ע' 996 בהערה 12-10.

13

שער החמישים הוא הכולל ומקיף כל הבחי

В «Ликутей Тора» объясняется, что сорок девять врат Бины — это семь высших качеств, каждое из которых включает семь, а пятидесяти врата включают все сорок девять: там они становятся единым целым и не разделяются, как разделяются внизу. Это врата, объединяющие их все; в тексте приводится цитата из «Эц Хаим», «Шаар Арих Анпин», гл. 14.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שער א"א פ"ד. ראה לקו"ת במדבר י, ד וש"נ.

אבזאצ 4

14

משה ידבר

На Синае, когда звук шофара становился всё громче, «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что нисхождение свыше при даровании Торы совершилось через Моше.

שמות י"ט:19:19 Exodus

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשָּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

ותחסרהו מעט מאלקים

В псалме о человеке сказано: «Ты сделал его немного ниже Б-га (Элоким)». Талмуд относит эти слова к Моше, которому были даны все врата понимания, кроме одних.

תהילים ח' 6:6 Psalms

וַתַּחַסְרֵהוּ מְעַט מֵאֱלֹקִים וְכַבֹּד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

Но Ты немного умалил его пред ангелами и увенчал его славою и честью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ו.

16

המ"ט שערי בינה נמסרו לו

Один из мудрецов, Рав или Шмуэль, говорит: «В мире были сотворены пятьдесят врат понимания, и все они были даны Моше, кроме одних, как сказано: „Ты сделал его немного ниже Б-га“. Альтер Ребе заключает

отсюда, что Моше приблизился к пятидесятым вратам.

ראש השנה כ"א ב:י"א-י"ב Rosh Hashanah 21b:11-12

רב ושמואל. חד אמר: חמשים שיערי בינה נבראו בעולם, וכולן ניתנו למשה, חסר אחד, שנאמר: "ותחפרהו מעט מאלקים". בקש קהלת למצוא דברי חפץ — בקש קהלת להיות כמשה, יצתה בת קול ואמרה לו: "וכתוב יושר דברי אמת" — ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 115a, ח"ב קטו,

Zohar III, 216a, ח"ג רטז,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב. זח"ב קטו, א. זח"ג רטז, א.

17

וכדאיתא בוורה ע"פ ויקרא

Когда Авая прошёл перед Моше на Синае, «он возгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый...» — так начинаются Тринадцать качеств милосердия. Следуя «Зоару», Альтер Ребе понимает слова «он возгласил» как указание на то, что Моше возгласил имя Авая и привлёк его свыше.

שמות ל"ד:Exodus 34:6

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו. נתבאר באוה"ת תשא ע' ב'סו.

18

נוצר אותיות צנור ואותיות רצון

Ребе отмечает, что в этом маамаре, в объяснении слов «Vayedaber... rashei hamatos» в Likkutei Torah (ch. 3) и в других местах приводится эта буквенная перестановка без указания источника. Он обнаружил, что в трудах Ари и в Pri Etz Chaim (Sha'ar HaSelichos, ch. 8) слово «ноцер» содержит буквы слова «рацон», а в Mikdash Melech on Zohar II 156a и в Zohar HaRakia on Zohar I 50a слово «цинор» содержит буквы слова «рацон».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באג"ק כרך ב לכ"ק אדמו"ר זי"ע ע' קיט בהערה כ' וז"ל "בתו"א (ד"ה מראיהם ומעשיהם), בלקו"ת (ביאור לד"ה וידבר גוי ראשי המטות פ"ג) ועוד, הובא דנוצר אותיות צנור ואותיות רצון, בלי הוראת מקור, ולע"ע מצאתיו בכתבי האריז"ל בל"ת (פי' תולדות ופי' תשא ובמקומות המקבילים בסי' הלקוטים) ובפע"ח (שער הסליחות פ"ח. ובמקומות המקבילים בשער הכוונות ובסי' האריז"ל) דנוצר אותיות רצון, ובמקדש מלך לזח"ב קנו, א. ובוהר הרקיע לזח"א [ג, א] (הובא בלקו"ת ד"ה את קרבני לחמי — השני — ספ"ב) דצנור אותיות רצון, עכ"ל. ראה גם לעיל סא, ג. דרך מצותיך קנו, א. המשך תערב פרק סו (ח"א ע' כג) שמציין לכאן.

19

ועשתה את צפרניה

О женщине, взятой в плен во время войны, Тора говорит, что она должна обрить голову «и сделать ногти», то есть привести их в порядок. Альтер Ребе понимает слово «делать» в смысле тикун — исправления, приведения в порядок.

דברים כ"א:Deuteronomy 21:12

והבאתה אליה את ראשה ואת צפרניה:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ומדרגת אברהם חסד דאצי

В Iggeres HaKodesh 15 объясняется, что великая любовь Авраама была светом высшего Хесда мира Ацилут, сиявшим в его душе и сделавшим его «колесницей». Однако, пройдя через многочисленные сокращения, она не шла ни в какое сравнение с тем Хеседом — подобно пеплу по сравнению с деревом; поэтому Авраам и сказал: «Я — прах и пепел».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' טו ובליקוט פירושם — היטריק שם.

21

נוצר חסד . . פוקד עון אבות

Далее в Тринадцати качествах сказано: «сохраняющий милость для тысяч, прощающий вину, преступление и грех, и очищающий (ве-наке)...», а затем: «вызывающий за вину отцов с детей». Альтер Ребе сопоставляет этот порядок с Десятью заповедями, где слова «творящий милость» стоят после слов о вине отцов.

שמות ל"ד:Exodus 34:7

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקח לא ינקח פקד עון אבות על-בנים ועל-בני נכים על-שלישים ועל-רבעים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ז.

22

משא"כ נוצר חסד היא בחי' חסד שלמעלה

В Or HaTorah on Haazinu приводится эта мысль: «хранящий милость» — это Хесед, превосходящий цепь миров; примечание отсылает читателя к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי' האינו ע' איתרמו, ע"ש.

АБЗАЦ 5

23

פי' אלפים

В «Ликутей Тора» слова «храня доброту к тысячам» понимаются так: от ноцер, буквы которого образуют слово рацон (воля), нисходит и распространяется уровень алафим, как сказано: «Я научу тебя (аалефха) Хохме, научу тебя Бине»; читателя отсылают к этому маамару, где говорится «к тысячам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פי' וזאת הברכה צג, ג מציין לכאן.

24

נהר דינור

Рабби Шимон учит, что, покидая этот мир, душа предстаёт перед судом, а затем все души должны пройти через «ту огненную реку, которая течёт» и омыться в

ней. Альтер Ребе опирается на это, говоря об окунании между этим миром и Ган Эденом.

Zohar I, 201a א, זח"א רא

Zohar II, 211b א, זח"ב רא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רא, א. זח"ב רא, ב. ועי לעיל פי מקץ לא, א. לקמן קיה, א. לקו"ת פי בשלח א, ד. ויקרא הוספות נב, ב, פי מטות פג, א [שם מציין לכאן]. מאמרי אדה"ז אתהלך לאוני עי ככו. קסח. מאמרי אדה"א דרושי חתונה כך ב עי תקטו ובמ"מ לשם. אוה"ת פי חיי שרה קלב, א.

АБЗАЦ 6

25

נהר דינור

В «Зоаре» (Ваякель) сказано, что когда душу, пребывавшую в нижнем Ган Эдене, возносят выше, ее необходимо отделить от всего, что она видела в этом мире, поэтому ее проводят через огненную реку, где она полностью очищается. Это вторая огненная река, о которой говорит Альтер Ребе, — между нижним и верхним Ган Эденом.

Zohar, Vayakhel 24:325-332 ש"י-ה של"ב

26

שמצינו בגמרא

Там Альтер Ребе приводит пример ста постов раббы Зейры, которыми тот стремился забыть Вавилонский Талмуд, и ссылается на этот маамар: это подобно тому, кто поднимается из нижнего Ган Эдена в верхний и должен полностью забыть постижение нижнего Ган Эдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא מציעא פה, א. ראה גם לקמן קיה, א.

27

ממעשה דקטינא חריך שקיה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בבא מציעא פה, א.

28

קטינא חריך שקיה

Когда раббы Зейра поднялся в Землю Израйля, он постился сто раз, чтобы забыть Вавилонский Талмуд, и еще сто раз, чтобы огонь Геином не властвовал над ним; он испытывал себя в раскаленной печи, пока однажды у него не обгорели ноги, и его стали называть «малышом с обожженными ногами».

Bava Metzia 85a:22-23 א:כ"ב-כ"ג

כל תלתין יומי הוה בדיק נפשיה: שגר תנוורא סליק ויחייב בגויה ולא הוה שלטא בקה נורא. יומא חד יהבו בקה רבנו עינא ואיחרכו שקיה, וקרו ליה "קטין חריך שקיה". אמר רב יהודה אמר רב: מאי דכתיב "מי האיש החכם ויבן את זאת ואשר דבר פי ה' אליו ויגדה על מה אבדה הארץ", דבר זה

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

29

במילוי אלפיין

В «Ор а-Тора» объясняется, что здесь имеются в виду алефы — буква алеф имени Эхе-йе, как сказано в следующем абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פי כי תשא עי איתתיב שהוא ענין אות האלף דשם אהי ע"ש. ראה מק"מ לזח"ב פט, א בשם הארי"ל.

АБЗАЦ 8

30

אנא עתיד וזמין לאתגלאה

Рабби Элазар объясняет имена Б-га: первое «Эхе-йе» — это сокрытое высшее Имя, «Я есть то, что Я есть», неизвестное; затем «ашер Эхе-йе» означает: «Я готов открыться». Альтер Ребе понимает алеф в слове «Эхе-йе» в этом смысле.

Zohar III, 11a א, זח"ג רא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג רא, א. סה, ב. בלקו"ת מצורע כד, ד מציין לכאן.

31

אנא עתיד וזמין לאתגלאה

В Зоаре (Ахареи Мот) объясняется, что «Эхе-йе» — это сокрытое целое, включающее в себя всё, а «ашер Эхе-йе» означает, что оно готово (замин) вывести и породить все частности и раскрыть высшее Имя.

Zohar, Achrei Mot 26:165-28:175 מות כ"ו:קס"ה-ה

כ"ח:קע"ה

Он сказал: «Это имя охватывает всё. Первое Эхье («Буду») — всеобъемлющая основа, когда пути ещё неясны и ещё не проложены, и всё остаётся сокрытым. Когда положено начало и Поток вступил в своё течение, тогда он называется Ашер Эхье («То, чем буду»), то есть: теперь Я готов привести всё к бытию и создать всё; теперь Я — совокупность всех отдельных вещей. «Что буду»: иначе говоря, Мать беременна и готова произвести отдельные вещи и раскрыть высшее Имя. Мы находим написанное в ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

כי אלף משמש על העתיד

В записи маамара Мителер Ребе приведены примеры алеф, указывающей на будущее: «как в словах ээсэ, эрцэ, эфкод» («я сделаю, я пожелаю, я посетую»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ו עי רטו "כמו אעשה, ארצה, אפקוד".

33

כי א' הוא יו"ד למעלה כו'

В «Ликутей Тора» объясняется вав посередине алеф, проведенная по диагонали слева направо: ее левый конец находится выше и соответствует Гвуре, а правый — ниже и соответствует Нецах; таким образом линия соединяет Гвуру с Нецах. Читателя отсылают к

этому маамару, где подробнее говорится о форме алеф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת פ' ראה כו, ג. מציין לכאן.

אבזאצ 9

34

וכך הוא סדר כל ההשתלשלות

В записи задается вопрос: почему, согласно этому объяснению, вав в середине алефа изображается наклонной, а не прямой? В ответ говорится, что нисхождение должно проходить под наклоном — именно слева направо, как сказано: «Его левая рука у меня под головой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ו ע' רטו הקשה שלפ"י היה מהראוי שהיה הוי"ו שבאמצע אות האל"ף מתמשך ביושר ולא באלכסון, ומתרץ שיש בזה ענין עמוק ליי"ה שהמשכה צריך להיות באלכסון שמשמאל לימין דוקא וכמ"ש שמאלו תחת לראשי ע"ש.

אבזאצ 10

35

שו"ה חסד — בחי' משה

В рукописи после этих слов добавлено: «(ибо числовое значение слова "рацон" равно числовому значению имени Моше)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז"ל 17 הנ"ל נוסף "כי רצון בגימט' משה". ובאזה"ת פ' תצוה ע' א'תר"ג "היינו כי נוצר גימט' משה עם הכולל". וכ"ה באזה"ת שמות כרך ז ע' ביתשג. ביהל אור ע' תקה. וראה ד"ה כי ידעתיו תרל"ד ע' נא.

36

משם יפרד

«Из Эдена выходит река, чтобы орошать сад, и оттуда она разделяется и становится четырьмя потоками». Альтер Ребе относит слова «оттуда она разделяется» к мирам Брия, Йецира и Асия — мирам разделения.

בראשית 2:10

וַיֵּצֵא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

משה שפיר קאמרת

Когда Рава объяснял Мишну, Рав Сафра возразил ему, обратившись к нему: «Моше, ты хорошо сказал?!» Альтер Ребе видит в этом обращении указание на то, что Рава был на уровне Моше.

שבת ק"א ב:ג' Shabbat 101b:3

אמר לקה רב ספרא: משה, שפיר קאמרת?! "מטלטלין מזו לזו" תנו! אלא אמר רב ספרא: לא נצרכה אלא לערב ולטלטל מזו לזו, וכדתנא: ספינות קשורות זו בזו — מערבין ומטלטלין מזו לזו. נפקו — נאסרו. חזרו ונקשרו, בין שוגגין ובין מזידין בין אגוסין בין מוטעין — חזרו להיתרן הראשון.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

שבת קא, ב. וש"נ. בלקו"ת תזריע כד, ג מציין לכאן.

38

ורב יוסף אמר מרא דאברהם

Осознав, что в учении он перепутал одно слово с другим, Рав Йосеф воскликнул: «Владыка Авраама!» Альтер Ребе усматривает в этой клятве указание на то, что корень Рава Йосефа находился на уровне Авраама.

עירובין ע"ה ב:ט' Eruvin 75b:9

אמר להו רב ביבי: לא תציתו לקה, אלא אמריתיה ניהלה, ומשמיה דרב אדא בר אבהה אמריתיה ניהלה, הואיל ואני קורא בהן רבים בחיצונה. אמר רב יוסף: מריה דאברהם! "רבים" ב"רבי" איחלף לי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין עה, ב. וש"נ.

39

וכל ראשי ישיבות . . בחי' משה

Комментарий Цемах-Цедека к Псалмам, на который примечание ссылается в связи с тем, что главы йешив принадлежат к уровню Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תקע.

40

ע"פ וידבר אל ראשו המטות

Маамар, на который ссылается текст: «главы колен» — это желание сердца (реута де-либа), направляющее качества души к доброте и любви к Б-гу; оно нисходит от уровня Моше, высшего Даат, который ведет и ниспускает этот уровень. Здесь есть отсылки к словам «Моше йедабер» и к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פב, א. ושם מציין לכאן.

41

וידבר אל ראשי המטות

Раздел «Матот» начинается словами: «И Моше говорил главам колен сынов Израиля». Здесь имеется в виду маамар на этот стих, напечатанный в «Ликутей Тора» и посвящённый Моше и главам народа.

במדבר ל"ב:2' Numbers 30:2

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак